



17^e année, no 34 - Samedi 27 novembre 2004 • www.info07.com (819) 588-7736 • 12 pages

Des prix artistiquement bien mérités

ANICK CHARETTE
charettea@transcontinental.ca

QU'ILS JETTENT LEUR DÉVOLU CRÉATIF DANS LES ARTS VISUELS, LA MUSIQUE, L'HISTOIRE OU ENCORE LA LITTÉRATURE, LES ARTISTES QUI ONT ÉTÉ RÉCOMPENSÉS LORS DES CULTURIADES, MARDI, ONT TOUS UN POINT EN COMMUN: UNE PASSION CONTAGIEUSE POUR LEUR FORME D'ART.

En cette année record en termes de mises en candidatures, la Fondation pour les arts, les lettres et la culture en Outaouais a remis huit prix fort mérités à des artistes et des organismes bien de chez nous.

Tout d'abord, le Grand Prix d'excellence individuel remis à un artiste pour l'ensemble de son oeuvre a été remporté ex-aequo par le directeur musical François Dubé et la porcelaine Marthe Sirois.



Marthe Sirois, Martin Simard, Enid Page, Cécile Lorrain, Diane Bouchard, François Dubé, Estelle Desfossés (Salon du livre), Chantal Dahan et Joëlle Miller ont été les vedettes de la soirée des Culturiades. Photo: Anick Charette

«Même si un artiste ne s'attend pas à gagner des prix, c'est plus important que vous pensez parce que c'est stimulant, surtout à l'âge des récoltes où je suis rendue, ça encourage à continuer», a exprimé la septuagénaire. Quant au musicien chevronné, à qui l'on doit notamment le spectacle *Simplement Marnay*, il en a profité pour lancer un message de paix.

Sur le plan collectif, le Grand Prix d'excellence remis à un organisme pour l'ensemble de son oeuvre a été décerné au Salon du livre de l'Outaouais, qui a accueilli plus de 800 000 visiteurs en 25 ans.

C'est l'infatigable enseignante Cécile Lorrain, 86 ans, qui a reçu avec beaucoup d'émotion le prix Hommage de la Ville de Gatineau. «Mon seul objectif a toujours été de faire découvrir l'art, les artistes et leurs oeuvres, a confié la sympathique dame qui enseigne toujours l'art aux aînés à la Cabane

en bois rond. Je commence à penser à la retraite, a-t-elle lancé. La morale, c'est de ne pas craindre la vieillesse: elle peut-être ensoleillée!»

Quant au prix du Conseil des arts et des lettres du Québec, c'est la marionnettiste Diane Bouchard qui est repartie avec les grands honneurs.

Le prix Découverte musicale a été attribué à Joëlle Miller, cette chanteuse de 22 ans de l'Outaouais qui a reçu le Prix du public au Festival international de la chanson de Granby en 2003, en plus d'avoir remporté le concours Ma Première Place des Arts en 2004.

C'est l'artiste en arts visuels, Martin Simard, qui est reparti avec le prix de la Relève, tandis qu'Enid Page, de l'Association du patrimoine d'Aylmer, s'est vue remettre le prix du Patrimoine. Enfin, le prix Nouvelles Technologies a été décerné à l'artiste multidisciplinaire Chantal Dahan.

Des artistes soulignent Noël tout en musique

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

C'EST DANS LA PURE TRADITION DE NOËL QU'A ÉTÉ CRÉÉ ET ENREGISTRÉ LE DISQUE COMPACT ET DVD «LES ÉTOILES DE NOËL» QUI REGROUPE PLUSIEURS ARTISTES DONT MÉLANIE RENAUD, PATRICK NORMAN, ÉRIC LAPOINTE, ANNY CARRIER ET MARIE-CHANTAL TOUPIN INTERPRÉTANT LES PLUS BEAUX AIRS ANCESTRAUX TYPIQUES À CETTE PÉRIODE DE L'ANNÉE.

C'est sous l'impulsion de la maison de distribution DEP qu'est née l'idée du disque «Les étoiles de Noël» qui voulait réunir certains de ses plus grands artistes. Ainsi, outre les artistes nommés plus haut, on retrouve également Florent Vollant qui interprète «Douce nuit, Sainte Nuit et Give Peace a Chance» en Innu, Martin Deschamps qui 'rock' dans «Père Noël arrive ce soir», Angel Forrest avec «Have Yourself a Merry Little Christmas», Gino Quilico dans un «Ave Maria» des plus traditionnels, de même que Cindy Daniel (Elvira dans Don Juan) et Hugo Lapointe

De fil en aiguille s'est joint au projet le dif-

fuseur TQS qui avait le goût de préparer une émission spéciale de Noël qu'il diffuserait sur ses ondes. Puis c'est là qu'est intervenu Joe Bocan à qui a été confiée la mise en scène de l'émission. «Puisque l'émission a déjà été enregistrée, les producteurs ont décidé de l'intégrer au DC. Le DVD est devenu comme un cadeau... un cadeau de Noël», explique Joe Bocan.

Même si Joe Bocan avait déjà l'idée de donner un ton plutôt traditionnel à ce Noël artistique, elle a quand même tenu à connaître la résonance que pouvait avoir chez les autres membres de l'équipe le mot «Noël». «Tout le monde autour de la table parlait d'amour, de nostalgie, de famille et de traditions. Alors j'ai conçu l'émission autour de ces mots.»

Question de dynamiser l'émission, Joe Bocan a choisi de tisser le lien entre les chansons grâce à des entrevues qu'elle a réalisées avec des enfants où elle les questionne sur l'importance de Noël à leurs yeux, les valeurs que cette fête véhicule et leurs souhaits de Noël. «Nous sommes allés à Inverness pour tourner ces entrevues avec une quinzaine d'enfants le matin et une vingtaine l'après-midi. Ce furent des moments magiques car les parents étaient très contents qu'on vienne tourner chez eux. Ils avaient tout décoré les deux maisons où

nous avons tourné.»

L'expérience avec les artistes a également été des plus enrichissantes pour Joe Bocan. «Disons que j'ai eu mon cadeau de Noël avant tout le monde, confie en riant l'artiste. Habituellement, lorsqu'en tant qu'artiste, on participe à un projet de ce genre, on se contente

de se présenter sur le plateau à l'heure dite et on se dit bye, bye. Mais là, étant à la mise en scène, j'ai eu la chance de vraiment côtoyer tout le monde dans des relations plus profondes.»

«Les étoiles de Noël» sera présenté dans son intégralité le 1er décembre prochain sur les ondes de TQS.



Les artistes qui ont prêté leurs voix et leur image dans l'émission et le disque «Les étoiles de Noël» qui regroupe les plus beaux chants de Noël.

Tournez-vous vers les experts

Carrier

Une plus grande efficacité à moindre coût

24 versements **0%** d'intérêt

Recevez jusqu'à **1000\$** de rabais postal

Jusqu'à **1000\$** de rabais

En plus d'économiser de l'énergie, achetez maintenant et recevez jusqu'à 1000 \$ de rabais postal*

Le **Centre BB** du Confort

BARETTE ET BERNARD INC.

128, Avenue Gatineau, Gatineau (819) **243-1160**

*Installation avant le 31 décembre 2004. Ne peut être combiné à nos autres offres.

Sylvie Desgroseilliers et le défi des artistes de couleur

ANICK CHARETTE
charettea@transcontinental.ca

NÉE D'UNE MÈRE CANADIENNE ET D'UN PÈRE HAÏTIEN, LA CHANTEUSE SYLVIE DESGROSEILLIERS SAIT À QUEL POINT LA BARRE EST HAUTE QUAND ON EST UN ARTISTE DE COULEUR. C'EST POURQUOI ELLE S'EST IDENTIFIÉE, TRÈS JEUNE, AUX VEDETTES DE L'ÉTIQUETTE DE DISQUES MOTOWN, UNE GRANDE FAMILLE QU'ELLE EST À NOUVEAU HONORÉE DE FAIRE REVIVRE SUR LA SCÈNE DU THÉÂTRE DU CASINO DU LAC-LEAMY, JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE PROCHAIN.

Génération Motown, c'est une revue musicale des grands noms de cette étiquette de disques qui a marqué la musique populaire des décennies 50 à 80 en donnant une vitrine à une multitude de vedettes noires, de Stevie Wonder à Diana Ross & The Supremes, en passant par The Temptations, Lionel Richie, The Jackson Five, Marvin Gaye et bien d'autres.

On dit de ce spectacle musicalement dirigé par Joël Ferron et mis en scène par René Simard qu'il recrée à tous les niveaux – décors, costumes, performances vocales – la couleur de l'époque.

Mais attention, prévient Sylvie Desgroseilliers, il ne s'agit pas d'imitations, comme dans Elvis Story par exemple, mais plutôt d'interprétations. C'est d'ailleurs un grand honneur pour elle de prêter sa voix aux

chansons popularisées par ses idoles de jeunesse.

«En tant que mulâtre dans les années 60 et 70, je n'avais pas beaucoup de références au Québec et c'est après avoir acheté une compilation des Supremes que j'ai découvert les artistes de Motown. J'ai grandi là-dedans. Stevie Wonder a complètement changé ma vie. Il n'y a pas de mots pour le dire», explique l'énergique chanteuse que l'on peut voir au petit écran, dans l'émission Belle et Bum, à l'antenne de Télé-Québec.

Pour elle, il y a la musique et Stevie Wonder. L'un ne va pas sans l'autre. Elle ajoute que les artistes de Motown ont dû faire leurs preuves par rapport aux artistes de race blanche. Ce qu'elle comprend parfaitement, elle qui dit l'avoir vécu sur tous les plans de sa vie.

«J'ai toujours eu l'impression qu'il fallait que je chante et que je danse deux fois plus parce que j'étais mulâtre. Ça fait dix ans que je chante mais ça fait seulement cinq ans que je chante professionnellement, et je suis certaine que si j'avais eu les cheveux blonds et les yeux bleus, ça ferait longtemps que je serais sur la map! Tout ce que j'ai, j'ai travaillé pour l'avoir», confie Sylvie Desgroseilliers, qui s'amuse ferme au sein de cette production.

«Je te dirais que c'est facile, et je le dis vraiment sans prétention. Non pas parce que je suis bonne, mais parce que j'aime

tellement ça, dit-elle avec humilité. Je vois le monde qui sourit et ça me nourrit énormément», raconte la chanteuse en pensant à une scène qui l'a particulièrement touchée, lors d'une des représentations à Montréal, alors qu'elle a aperçu un homme embrasser la main de sa bien-aimée, comme si la chanson lui rappelait de doux souvenirs.

«Le but dans la chanson, c'est pas de deman-

der aux gens d'arrêter de parler et de nous écouter, c'est de les toucher et de leur faire ressentir quelque chose. Quand j'embarque sur la scène, il n'y a plus personne qui m'intéresse à part Monsieur Gaston, Madame Odette et tous les gens dans la salle qui ont payé pour être là. Je ne peux que donner le meilleur de moi-même, car ils méritent ce qu'on a de meilleur à offrir», affirme celle qui partage la scène avec six autres chanteurs, tous de couleur, soit Luck Mervil, Dorian Sherwood, Dawn Sierra, Franck Julien, Snooky et Marie-Christine Depeste.

Sans oublier les danseurs, eux aussi de couleur: Nadège Maignan, Ana Paula Vincente, Maud Beauchemin, Maxime Mensah, Marven Monestime et Anne-Rose Cupidon Laforest.

Tout comme l'étiquette de disques Motown constituait une véritable famille, les artistes de Génération Motown sont unis par une grande amitié. «On s'aime énormément et pas juste comme collègues. C'est fraternel! Je n'ai jamais senti ça. C'est un esprit de famille!»

Après Québec et Montréal, c'est au tour de l'Outaouais de recevoir Génération Motown pour la première fois, au Théâtre du Casino en formule cabaret, du 25 novembre au 31 décembre. Billes: 49\$, 59\$ ou forfait super-spectacle: 1 800 361-4595.



Après avoir laissé sa marque avec «Du rock à l'opéra», Sylvie Desgroseilliers a eu la chance d'être «recrutée» pour faire partie de «Génération Motown», sans même avoir à auditionner.

Une tragi-comédie coproduite par le Théâtre la Catapulte
et le Théâtre la Seizième avec le soutien du Centre national des Arts

Texte ~ Joan MacLeod

Traduction ~ Olivier Choinière

Mise en scène ~ Joël Beddows

Interprétation ~ Stéphanie Kym Tougas

Équipe de conception ~ Jules Bonin-Ducharme, Amos Hertzman, Isabelle Légaré,
Julie Martens, Mélanie Mongeon, Guy Warin, Glen Charles Landry

Cette fille-là

Deux soirs seulement : le mardi 30 novembre 2004, 20 h et le samedi 4 décembre 2004, 20 h adulte 15 \$ / ado 10 \$

La Nouvelle Scène ~ Salle Caisses populaires de l'Ontario, 333, avenue King Edward, Ottawa 241-2727



Le théâtre des quatre vérités

ANICK CHARETTE
charettea@transcontinental.ca

AVEC TOUS LES ENJEUX SOCIAUX QUI SONT DÉCRIÉS DANS LA PIÈCE POUR ADOLESCENTS «CETTE FILLE-LÀ», PRÉSENTÉE À LA NOUVELLE SCÈNE LES 30 NOVEMBRE ET 4 DÉCEMBRE, LE METTEUR EN SCÈNE JOËL BEDDOWS CROIT QUE LE PUBLIC ADULTE AURAIT INTÉRÊT À S'Y ATTARDER, QUESTION DE SE FAIRE DIRE SES QUATRE VÉRITÉS.

«Ce n'est pas du tout du théâtre confortable», prévient Joël Beddows, directeur artistique du Théâtre la Catapulte, qui coproduit ce texte de Joan MacLeod avec le Théâtre la Seizième de Vancouver, et le soutien du Centre national des arts.

«Ce sont des vérités de notre société qu'on n'aime pas toujours entendre», ajoute M. Beddows, qui pense entre autres aux motiva-

tions derrière la violence, à l'inaction des gens face à ce fléau, et aux rapports entre ados et parents. Cette pièce est un cri. Elle agit comme un coup de poing», indique le metteur en scène qui précise toutefois que le spectacle ne verse pas pour autant dans le théâtre engagé.

En fait, «Cette fille-là» s'inspire d'une histoire horriblement vraie, celle de Reena Virk, une adolescente de la Colombie-Britannique plutôt désavantagée physiquement qui s'est fait assassiner par celles qu'elles croyaient ses amies, en 1997.

Ainsi, le personnage principal de la pièce, Braidie, 15 ans, est particulièrement fascinée par cette histoire sordide. Se retrouvant seule, elle se questionne sur son existence pour finalement se rendre compte qu'elle a le même genre de comportement que les adolescentes responsables de ce meurtre ignoble.

«Elle ne sait donc plus sur quel pied danser et elle sait que c'est de sa faute», ajoute Joël

Beddows, pour qui Stéphanie Kym Tougas était la comédienne toute désignée pour camper un personnage à ce point déstabilisé.

«Son personnage est un peu comme un animal traqué qui est hanté par une situation qui est la sienne. Stéphanie Kym a une capacité de créer cette impression d'instabilité.» Il a non seulement trouvé en elle une grande comédienne, mais une grande complice. «La plupart du temps, elle n'est pas en accord avec moi et j'adore ça parce que quand on trouve un terrain commun, c'est du béton. J'adore les créateurs qui me tiennent tête pour les bonnes raisons et j'ai la chance d'avoir une équipe de grands créateurs qui me provoquent!»

«Cette fille-là», à la Nouvelle Scène (333, rue King-Edward à Ottawa) en représentation grand public les 30 novembre et 4 décembre à 20h, et en matinées scolaires dès le 29 novembre. Info et billets: 241-2727



Stéphanie Kym Tougas incarne l'anti-héroïne Braidie dans «Cette fille-là», une pièce pour adolescents qui risque de troubler les adultes de tous les âges. Photo: Alexandre Mattar

Une incursion dans les racines régionales

Pierre-Louis Lapointe offre un cadeau aux Hullois

PATRICK VOYER
patrick.voyer@transcontinental.ca

AVEC LE LIVRE ENCYCLOPÉDIQUE «L'ÎLE DE HULL, UNE PROMENADE DANS LE TEMPS», L'HISTORIEN PIERRE-LOUIS LAPOINTE A RESSASSÉ LES PLUS IMPORTANTES PÉRIODES ET LES ÉVÉNEMENTS LES PLUS MARQUANTS DE LA «COURTE» HISTOIRE DE L'ANCIENNE VILLE DE HULL.

Né à Rouyn, l'auteur déménage à Aylmer avec sa famille en 1942, endroit où il passera sa petite enfance. Il vivra également à Ottawa avant de traverser la rivière où les études l'attendent, à Hull. Aujourd'hui, la famille de son père parsème la Vallée-de-la-Lièvre alors que celle de sa mère demeure toujours à Aylmer.

La vie professionnelle de Pierre-Louis Lapointe est également à l'origine de la confection de cet ouvrage. Durant 12 ans, de 1977 à 1989, il mettra sur pied le Centre régional des archives nationales du Québec. Entretemps, il crée une revue thématique à saveur historique et devient un des piliers de la Société historique de l'Outaouais. Il a enfin publié une liste impressionnante de textes et de photos.

Une approche près du public

À l'aide de l'équivalent de 76 pages dactylographiées à l'ordinateur et de 200 photos dûment sélectionnées (il en avait 400 au départ), l'auteur présente au lecteur cinq

chapitres bourrés d'informations et de souvenirs. Bien sûr, Pierre-Louis Lapointe est conscient qu'une différente subdivision aurait pu être effectuée, mais son choix s'est arrêté sur cette formule de cinq chapitres qu'il croit très efficiente.

Jeunes et moins jeunes seront témoins du Grand Feu de 1900 qui a rasé les deux tiers de la ville, de l'importance de l'industrie forestière dans la région, de l'influence de la religion sur les mœurs sociales, de la vie quotidienne des gens et de l'aspect géographique de la ville joutée de ponts. «La majorité des gens ne se sont pas encore aperçus qu'ils demeurent sur

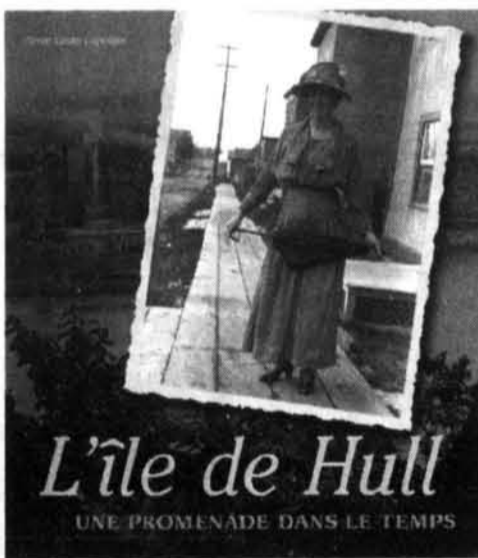
une île», allègue l'historien.

Les gens ont accès à des photographies originales de bâtiments et d'institutions accompagnées des informations les plus précises possibles. Le processus de recherche aura en effet été des plus fastidieux pour Pierre-Louis Lapointe, qui en est à sa première expérience avec ce type de publication. Si certains détails étaient impossibles à retrouver (la majorité des auteurs des photos employées sont inconnus), la plupart seront tombés sous la loupe aiguisée de l'historien.

Pierre-Louis Lapointe simplifie la tâche aux amateurs en transformant son «ouvrage d'histoire», en une source de documentation fréquente facile à feuilleter. Pour ce faire, l'auteur emploie à répétition le concept de «vignettes» (photo et explications sous-jacentes) employées également dans le domaine journalistique. Ce procédé permet au lecteur de saisir plus rapidement les informations qu'on lui présente. «J'ai essayé d'enrichir les vignettes, alors quand les gens parcourent le livre, ils ont une bonne idée de ce qu'était l'histoire de l'île de Hull», précise Pierre-Louis Lapointe.

En ajoutant un volume à la collection «100 ans noir sur blanc» des Éditions GID, Pierre-Louis Lapointe a tiré la flèche au centre de la cible. «L'angle de la collection vise à utiliser des photos de 1860 à 1960, pour faire revivre la société avant les grands bouleversements des années 1970. C'est une façon d'exprimer un

retour dans le temps par les images», informe-t-il. Les gens peuvent ainsi mieux comprendre le présent sans artifices. Une approche que le public devrait aimer, d'après l'auteur.



LATINO ET PLUS

SALSA-MAMBO • MERINGUE • CHA CHA

Couples,
Gens seuls,
Enfants,
Aînés

24 ans
d'expérience
en enseignement

Soirée dansante de Noël
le 18 décembre
à 20 h
20 \$
incluant buffet chaud

Certificats-cadeaux disponibles pour Noël

ÉCOLE DE DANSE
Guylain **Cyr** et ass.

GATINEAU - HULL 827-4445

Nouveau!

VOS DÉJEUNERS SONT SERVIS
TOUS LES SAMEDIS ET DIMANCHES,
DE 8 H À 14 H

(Réservations pour 8 personnes et plus seront acceptées)

Rouge ou Blanc

Apportez votre vin

Profitez
de notre

Festival de crevettes

à partir de **9.95\$**

du dimanche au jeudi

(Nous sommes ouvert les 25-31 décembre et 1er janvier. Réservez tôt!)

325, boul. Gréber, Gatineau (Village Gréber) 243-9191

Céline Bonnier seule sur scène dans sa Cloche de verre

THÉÂTRE DE L'ÎLE Gatineau

Notre petite ville
DE THORNTON WILDER
MISE EN SCÈNE D'ERIC PAUL PARENT

L'histoire simple, drôle et touchante des habitants d'une petite ville de 1901 à 1913



avec Daphné Deschatelets, Francine Doyon, Pierreyves Dubois, Ginette Fournier, Daniel Gagnon, Mathieu Grégoire, Daniel Guertin, Fernand Lavoie, Anne-Marie Lyrette, Théo Martin, Jean-Yves Mathé, Christian Matte, Ann Miner, André St-Onge, Frédérique Thériot et Marjève Tremblay.

DU 10 NOVEMBRE AU 1 DÉCEMBRE 2004

Adultes 15\$ • Aînés 12\$ • Étudiants 10\$

1, rue Wellington, Gatineau (819) 595-7455

PATRICK VOYER
patrick.voyer@transcontinental.ca

EN INCARNANT LE MAL DE VIVRE DE LA POÈTE SUICIDAIRE SYLVIA PLATH MORTE EN 1963 À L'ÂGE DE 31 ANS, CÉLINE BONNIER VIT UNE DES EXPÉRIENCES LES PLUS INTENSES DE SA CARRIÈRE D'ACTRICE.

C'est la deuxième portion de la tournée du spectacle, débutée en février, qui touchera les berges du Centre national des arts d'Ottawa mercredi. Près de 40 représentations plus tard, Céline Bonnier dresse un premier bilan extraordinaire de son aventure.

Il s'agit de la troisième collaboration de l'actrice avec Brigitte Haentjens («Je ne sais plus qui je suis», il y sept ans et «Hamlet machine» en 2001). À chaque fois, les œuvres présentées furent des expériences inoubliables pour la dernière réincarnation de «Monica la mitraille». «Brigitte est très respectueuse des acteurs, car elle sait exactement ce qu'est un acteur, ce dont il a besoin, jusqu'où il peut aller et à quel rythme», lance-t-elle.

En adaptant le roman de Sylvia Plath «La cloche de détresse», la metteuse en scène s'est documentée à fond afin de rendre le mal de vivre de la jeune femme aussi crédible que le jeu de son interprète. D'instinct, Céline Bonnier s'est glissé dans la peau de cette femme désespérée. Habitée de faire revivre des personnages rongés par le destin, l'actrice a appris

à connaître son alter-égo scénique grâce à son humour typiquement anglais et son cynisme. Occupant la scène toute seule durant 110 minutes, l'actrice s'est totalement investie dans le personnage. «C'est hypnotisant, j'avais peur de m'endormir!», avoue tout de go Céline Bonnier. C'est un défi, mais aussi un avantage de n'avoir personne pour te donner la réplique. C'est un espèce de «thriller» intense», ajoute-t-elle.

Sylvia Plath avait une relation difficile avec sa mère et n'arrivait pas à trouver le bonheur et dans son ménage et à travers ses concitoyens. «Elle n'était pas capable d'entrer dans le moule et ne se sentait pas à la hauteur en tant qu'auteur. Elle s'est battue contre ses démons toute sa vie», explique Céline Bonnier qui doit passer par toute la gamme des émotions pour faire revivre l'esprit torturé de la poétesse.

ROMAN COMMANDÉ

Selon ce que Brigitte Haentjens et Céline Bonnier ont découvert en fouillant l'histoire de Sylvia Plath, le roman qui les a inspirés aurait été une commande, et non une initiative. Sans

doute que la jeune femme et son éditeur avaient trouvé que ce projet ferait un bouquin fort réussi. «C'est un roman de jeune fille, assez léger et simple. C'est bien écrit, mais pas compliqué. Ça n'a pas l'air trop grave quand on le lit, elle ne casse pas de vaisselle. Mais elle était atteinte d'une profonde dépression et il y a une tension qui se ressent», précise-t-elle.

Si le ton du roman retient l'attention en premier lieu, «La cloche de détresse» est surtout une œuvre importante pour la cause féministe. De plus, c'est le premier et le dernier manuscrit de Sylvia Plath rédigé à la première personne. Céline Bonnier affirme que la poétesse suicidaire n'était pas du type «époussetage-chaudrons». Son message incarne donc ce que plusieurs pensaient tout bas, et représente un des premiers témoignages pour la reconnaissance de la femme. Ce qui rend la pièce encore plus riche quatre décennies plus tard.

La cloche de verre au Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa du 1^{er} au 4 décembre à 20 h. Billets : 755-1111.

CRITIQUE

LITTÉRAIRE

SYLVAIN DUPRAS
dupras@transcontinental.ca

L'auto 2005
Les Éditions La Presse
476 pages.

Quatre chroniqueurs du cahier L'Auto de La Presse (Éric Lefrançois, Alain McKenna, Éric Descarries et Alain Raymond) ont rédigé, pour la toute première fois, ce guide de l'auto. Ils proposent une évaluation de 266 modèles classés en 17 catégories. On y retrouve les principales caractéristiques de l'automobile, dont le coût, la popularité (selon les lecteurs de La Presse), la performance, la garantie, la consommation, la valeur résiduelle, la cote de sécurité et autres. Son format, plus petit, se distingue également de la compétition. Mais, un peu comme la compétition, on ne parle pas beaucoup des antécédents des différents modèles, notamment au niveau mécanique. La livraison de l'information ressemble toutefois moins au récit des brochures du concessionnaire et elle sert de base pour se faire une bonne idée du véhicule tant convoité. 000



LE THÉÂTRE DU CASINO EN CABARET

En matinée à 13 h 30



LE NOËL DE BOB WALSH

15\$

Les lundis, mardis et mercredis
Du 29 novembre au 15 décembre

Achetez vos billets dès maintenant!

BILLETTERIE DU CASINO DU LAC-LEAMY
OUVERTE TOUS LES JOURS DE 11H À 21H

Réseau admission* 1 800 361-4595
www.admission.com
*Frais de service en sus.

LAC-LEAMY CASINO
CASINO - HÔTEL - THÉÂTRE - RESTAURANTS - BARS
BOUTIQUES - CENTRE DE CONGRÈS - SPA

prbmédia présente

le Garage

CETTE SEMAINE
VÉRONIC DICAIRE REÇOIT
DEUX ARTISTES ÉLECTRISANTS
MATHIEU GAUDET
ET MARC LEMYRE

à la télé de Radio-Canada
réseau national samedi 22h30
ontario / outaouais samedi 23h00

www.radio-canada.ca/legarage

Echo
Hatchback

Solara

Corolla

Echo

On fête

notre 18^e anniversaire

Tacoma
4 portes / 4x2 / 4x4

PROGRAMME
TOYOTA POUR
diplômés

Avalon

Célica

Matrix

Sequoia

Tundra 4x4

Tacoma
4x2 / 4x4

Camry

TAUX DE FINANCEMENT
à partir de 1,8%
sur modèles 2004
et de 3,6% sur
modèles 2005

Rav4

Sienna

Highlander
4Runner

18 000 mercis
de Mme Carmen Lajoie et tout le personnel
pour votre encouragement
pendant ces 18 dernières années

SPÉCIAL
de location-bail
1^{er} versement
GRATUIT
modèles
2004-2005

GRATUIT

antirouilles,
protection de tissus et
protège-peinture sur
tous les modèles 2004
et 2005 en inventaire

Maximum
pour votre
échange

TOUS LES VÉHICULES COMPRENNENT :
L'assistance routière
Un plein réservoir d'essence
Des tapis protecteurs

Villa Toyota

965, boul. St-Joseph (secteur Hull), Gatineau Tél. : 776-0077

Les classiques de Noël à saveur Bob Walsh

Le bluesman débarque au Théâtre du Casino

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

LES CHANSONS DE NOËL, C'EST TOUJOURS BEAU. MAIS C'EST D'AUTANT PLUS INTÉRESSANT À ENTENDRE LORSQU'ELLES SONT REPRISÉS AVEC L'ORIGINALITÉ ET LA TOUCHE BOB WALSH COMME C'EST LE CAS AVEC SON ALBUM «CHRISTMAS», AUQUEL S'AJOUTE UN SPECTACLE. IL DÉBUTERA D'AILLEURS SA TOURNÉE AU THÉÂTRE DU CASINO DU LAC-LEAMY LE 29 NOVEMBRE ET CE, JUSQU'AU 15 DÉCEMBRE.

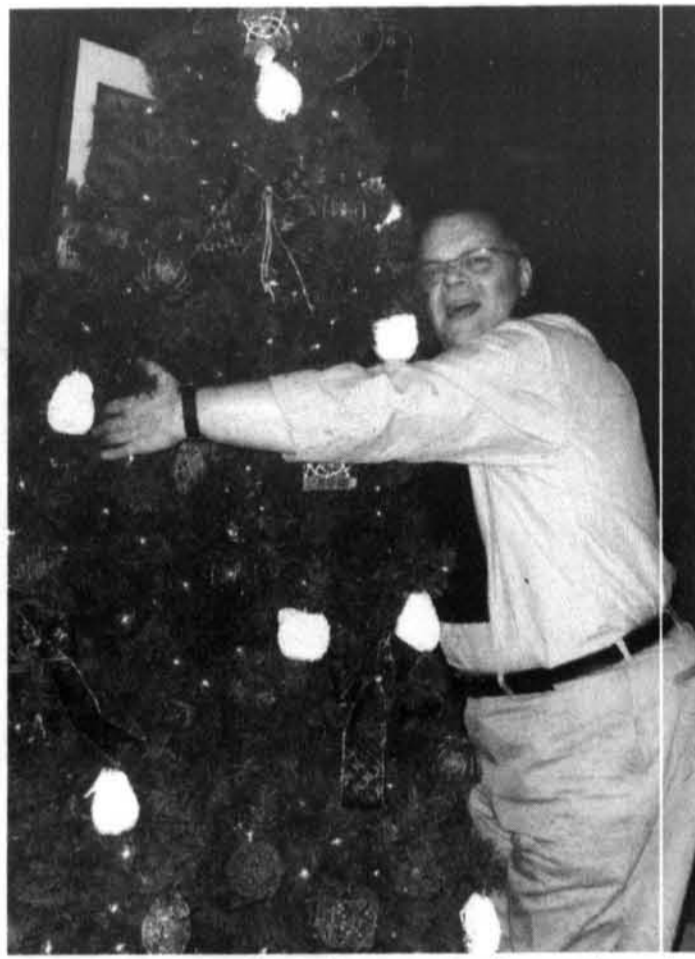
Outre les «White Christmas, Sleigh Ride, Ave Maria et Blue Christmas» qu'a repris Bob Walsh sur son disque de Noël, ce spectacle qu'il s'apprete à présenter vogue également à travers les autres pièces de ses précédents albums «Unforgettable songs» et «Bob Walsh Blues». Accompagné de ses six musiciens, Bob Walsh recevra également la visite de Joëlle Miller, sacrée découverte musicale de l'année lors des

dernières Culturiades, l'espace de trois chansons.

C'est un peu pour offrir un cadeau à son complice et chef d'orchestre, Jean-Fernand Girard que Bob Walsh s'est prêté au jeu du disque de Noël. «Il m'a un jour confié qu'il aurait toujours voulu traiter la musique de Noël et qu'il n'avait jamais eu la chance de le faire. Alors je lui ai dit, laisse-toi aller mon chum!»

En toute confiance, Bob Walsh a donc laissé le soin à M. Girard de choisir les pièces, d'en faire les arrangements et de lui présenter ses chansons préférées. «Il y en avait tellement qu'on a dû faire des choix déchirants», assure M. Walsh qui confie garder les autres chansons pour un prochain disque.

S'il admet avoir voulu faire plaisir à un ami en faisant ce disque, Bob Walsh s'est finalement offert, à lui aussi, une partie de plaisir. «Ça m'a fait me replonger dans mon enfance. Comme lorsque je chante Ave Maria, je pense à ma mère qui aimait tant cette chanson et qui n'est plus là pour l'entendre. Maman l'aimait



maison n'a jamais été aussi accueillante. «Je passe donc la période des fêtes dans ma famille et dans la famille de mon amour. Noël, c'est la seule fête de l'année qui compte. C'est celle où on peut fraterniser et côtoyer notre famille.»

N'empêche qu'il ne déteste pas non plus se retrouver sur scène en cette période de l'année. «J'espère que le monde va embarquer, car pour ma part, je suis très en forme et j'ai bien hâte de commencer. Je crois que ça peut être un très beau moment de communion avec le public.»

Après les spectacles de Noël, Bob Walsh continuera sa tournée de spectacle au Québec jusqu'en mai avant d'aller passer les mois de juin et juillet en France où il y effectuera le deuxième séjour de sa carrière.

Ce sera également l'occasion pour lui de reprendre quelques pièces de son plus récent

Pour Bob Walsh, la période du temps des fêtes est l'occasion de fraterniser avec ceux qu'on aime... même avec les arbres de Noël! Photo: Marie-Eve Bouchard

tellement, elle venait toujours les larmes aux yeux lorsqu'elle entendait cette pièce. Ça lui faisait penser à mon père qui la chantait avec la radio», raconte le bluesman.

Pour le musicien qui roule sa bosse depuis plus de 30 ans, Noël a longtemps été synonyme de kilomètres loin de la maison, de soirées sur scène et de fin de veillée dans des familles qui n'étaient pas la sienne. «Maintenant, c'est redevenu une fête de famille, parce que j'ai une maison de gérance qui prend des vacances à Noël.»

Puis, il faut dire aussi que depuis que sa chère Madeleine partage la vie de Bob Walsh, la

album «A Canadian Blues Rendez-vous», un album enregistré en direct dans le cadre du 25^e anniversaire du Festival international de jazz de Montréal, le 4 juillet dernier. Sur cet album, Bob Walsh reçoit plusieurs invités dont Jimmy Bowskill, Jack De Keyzer, Dawn Tyler Watson, David Gogo, Martin Deschamps, Glamour Puss, Breen Leboeuf et Sylvie Desgroseillers.

Bob Walsh au Théâtre du Casino du Lac-Leamy, 3, boul. du Casino, secteur Hull, du 29 novembre au 15 décembre à 13h30. Billets disponibles au coût de 15\$ en composant le 1-800-361-4595.

Vous voulez rénover votre maison? Changer d'auto? Voyager? Payer des dettes?

Profitez de la valeur de votre propriété en la refinançant! Actuellement les **taux d'intérêts sont bas**, profitez-en!

Multi-Prêts
COURTIER HYPOTHÉCAIRE

Taux Multi-Prêts
5 ans 4,90 %
Service gratuit**

* Taux sujets à changements sans préavis. Certaines conditions s'appliquent. ** Hypothèque résidentielle.

Lise Beaulieu
Agent immobilier affilié
Conseillère en financement hypothécaire
lbeaulieu@multi-pret.com

Téléphonez-moi au **447-1934**
251, boul. St-Joseph, Gatineau

L'excellence en immobilier

Tassé-Lacourse
Claire Tassé Serges Lacourse
COURTIER IMMOBILIER AGENT
CHARTERED REAL ESTATE BROKER

(819) 777-7775
www.tasselacourse.com

Gatineau (213, rue de Salernes)
Superbe paliers multiple, très bien orienté. Aire ouverte, grande cuisine très fonctionnelle. Salle à manger indépendante. Magnifique bois franc à 85% des pièces. Immense chambre des maîtres communicante avec la salle de bains. Sous-sol 100% fini avec salle de billard et salle familiale, chambre à coucher, salle de lavage et de bains.

Tassé-Lacourse 777-7775

DOMAINE DE LA GAPPE

Le Domaine de la Gappe, gagnant du prix d'excellence dans la catégorie Projet multi familial de l'année au Québec

GAGNANT
2004 GALA HABITATION

Alary CONSTRUCTION
R.R.Q. 3126-2328-34

Profitez de cette dernière occasion de personnaliser votre condo dans le 4^e immeuble en construction. Pour vous aider, Alary vous en met plein la vue avec **40** condos à visiter lors du mois de novembre seulement.

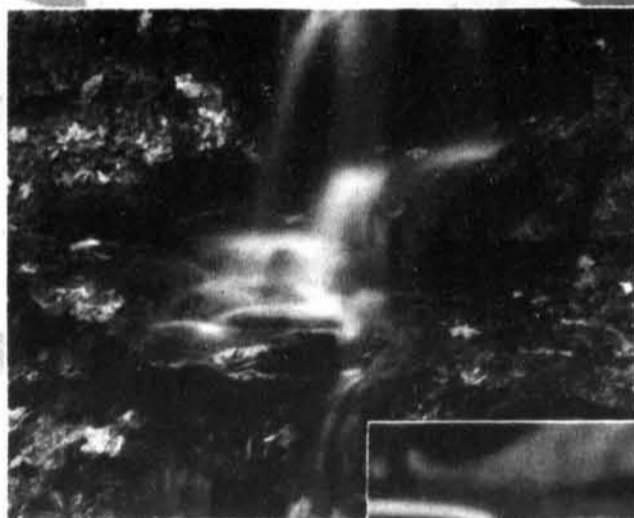
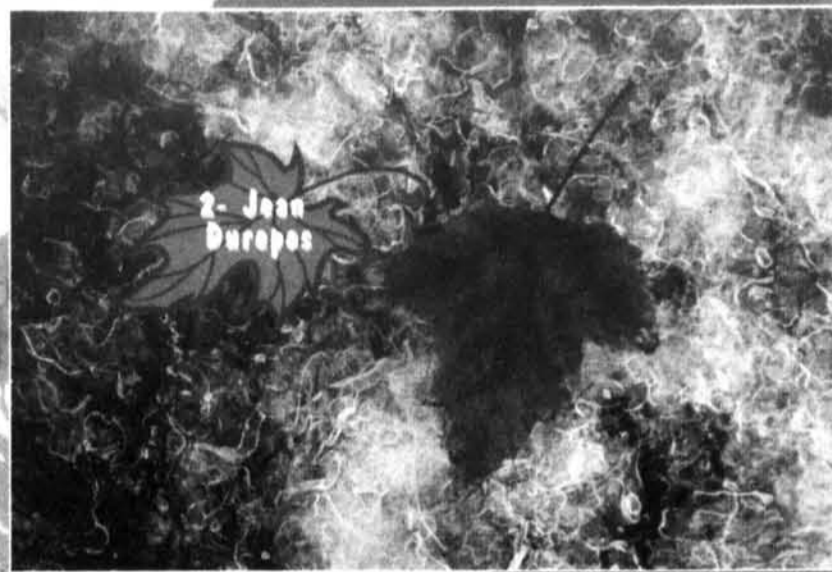
213-2508
515, boul. de la Gappe, Gatineau (face à Brault & Martineau)

INTEGRA

Ouvert tous les jours de 13 h à 15 h (sauf les vendredis)

PHOTOS GAGNANTES du CONCOURS

Le coloris automnal au Parc de la Gatineau



«Har» de John R. Barkley
Espace Odyssée, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, jusqu'au 28 novembre
Zerbé
Galerie d'art Époque, 103, rue Principale, secteur Aylmer, jusqu'au 28 novembre
Le temps des Fêtes
Galerie Du Parc, 205, Chemin Old Chelsea, du 28 novembre au 15 janvier
Poste, train et magasin
Musée canadien des civilisations, 100, rue

Laurier, secteur Hull, jusqu'au 29 novembre
«Nos hivers canadiens» de Denise Venne
Foyer du Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, jusqu'au 4 décembre
«Madagasikara» de Raymond Aubin
Aux Quatre Jeudis, 44, rue Laval, secteur Hull, jusqu'au 4 décembre
Chansons de mitaines et autres contes familiaux
Espace Pierre-Debain, 120, rue Principale, secteur Aylmer, jusqu'au 11 décembre

«Interspaces» de Hedda Sidla-Monner et «Boutons, boutons...» de Lorraine Kwan
Centre d'exposition l'Imagier, 9, rue Front, secteur Aylmer, jusqu'au 12 décembre
«Suite logique... entrepôt 3» de Josette Villeneuve
Art-Image, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, jusqu'au 19 décembre
«Le corbeau qui rit» d'Alain Bonder
Galerie Montcalm, 25, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 19 décembre
«Du réel à l'imaginaire» de Jacques Boissinot
Galerie d'art Pierre Bernard, 765, boul. St-Joseph, secteur Hull, jusqu'au 20 décembre
«Éclats d'Amérique» de Phil Bergerson
Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, Canal Rideau à Ottawa, jusqu'au 2 janvier 2005

Matière multiforme. Art et identité en Afrique
Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 2 janvier
Hommage à Jean-Paul Lemieux
Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 5 janvier 2005
Paper Talks, Paper Listens
Galerie Bruyère, 75, rue Bruyère à Ottawa, jusqu'au 7 janvier 2005
Empreintes dans la neige
Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 9 janvier 2005
«Multiplicité de sens» de Susan McEachern
Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, Canal Rideau à Ottawa, jusqu'au 9 janvier



SPA
92 JETS 8 995\$
TAXES INCLUSES
LIVRAISON INCLUSE

Centre Oasis Centre

- Pas de paiements ni intérêts avant mai 2005 (sur approbation de crédit)
- Prix imbattables sur tout "Cal Spas en inventaire"

PISCINES • PATIOS • SPAS
CENTRE OASIS CENTER
23, rue Racine, CASSELMAN
Financement disponible
(613) 764-6664

271104-H2145

Qui deviendrez-vous ?

Orthothérapeute,
Hydrothérapeute,
Massothérapeute,
thérapeute sportif ?



Que ce soit l'une ou l'autre de ces professions d'avenir nos enseignants vous transmettront leur art avec le savoir-faire des grands passionnés.


Académie de massage et d'Orthothérapie
Academy of massage and Orthotherapy

Découvrez nos divers programmes de formation professionnelle en demandant votre trousse d'information gratuite au 772-8682.

10 rue Noël, unité 20, Hull, Québec, J8Z 3G5
772-8682 www.orthoacademie.com

Formateur de spécialiste depuis 1988, en Outaouais

271104-H20981



CCN
NCC

Canada

Le conseil d'administration de la Commission de la capitale nationale (CCN) vous invite à l'assemblée générale annuelle publique

Le mercredi 1^{er} décembre 2004
Hôtel Le Westin Ottawa,
salle de la Confédération
11, promenade du Colonel-By, Ottawa

18 h 30 Compte rendu des réunions du comité tripartite de planification de la capitale nationale
19 h Assemblée générale annuelle publique
20 h - 21 h 30 Période de questions et de commentaires

N'oubliez pas!
Diffusion en direct dès 19 h à la Télévision Rogers (câble 23 en français et câble 22 en anglais) et au Canal Vox Outaouais, câble 22. L'enregistrement sera disponible en ligne le 8 décembre 2004.

Envoyez vos questions et commentaires à questions@ncc-ccn.ca afin qu'ils soient abordés lors de l'assemblée.

Renseignements :
(613) 239-5555 ■ www.ncc-ccn.gc.ca

Le saviez-vous? La CCN :

- A tenu, de 2002 à 2004, dix consultations publiques au sujet des plaines LeBreton et autant de rencontres avec le comité de travail formé de groupes de la collectivité.
- A rassemblé plus de 1 500 jeunes hockeyeurs pour des parties mémorables sur la patinoire du canal Rideau.
- A travaillé de près avec des groupes pour l'édification de 11 monuments d'art public et de commémoration au cours des cinq dernières années.

Page A8 - Week-end Outaouais - www.info07.com - Le samedi 27 novembre 2004

4-130-04

ACTIVITÉS CONTINUES

Génération Motown

Théâtre du Casino du Lac-Leamy, 1, promenade du Casino, secteur Hull, 1-800-361-4595 • (25 novembre au 31 décembre) 14h (les dimanches), 17h et 21h (samedi) et 21h, 49\$ et 59\$

Le Noël de Bob Walsh

Théâtre du Casino du Lac-Leamy, 1, promenade du Casino, secteur Hull, 1-800-361-4595 • (29 novembre au 15 décembre) 13h30, 15\$

Cette fille-là

Nouvelle Scène, 333, avenue King Edward à Ottawa, 241-2727 • (30 novembre et 4 décembre) 20h

La cloche de verre

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • (1 au 4 décembre) 20h,

Notre Petite ville

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, 595-7455 • (jusqu'au 11 décembre) 20h, 15\$ (adultes), 12\$ (aînés) et 10\$ (étudiants)

La Maison de Bernada Alba

Université d'Ottawa, 135, rue Séraphin-Marion, 562-5761 • 20h, 10\$ et 6\$ (étudiants et aînés)

Zone

Maison de la culture de Gatineau, 855, boul. La Gappe à Gatineau, 243-2525 • (26 et 27 novembre) 20h, 32\$ (adultes) et 27\$ (étudiants et aînés)

Masurca Fogo

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • (26 et 27 novembre) 19h et 21h,

Casse-Noisette

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • (2 au 5 décembre) 19h et 13h30 les 4 et 5 décembre, de 42\$ à 69\$ (adultes) et de 22\$ à 25,50\$ (étudiants)

VENDREDI, 26 NOVEMBRE

David Gogo

La Basoche, 120, rue Principale, secteur Aylmer, 685-5033 • 20h, 18\$

SAMEDI, 27 NOVEMBRE

Voeux pour les Fêtes

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 13h, 5\$

Les peuples autochtones et leurs droits humains

Musée des beaux-arts du Canada, 380, prome-

nade Sussex à Ottawa, 990-1985 • 13h, 5\$

Souljazz Orchestra

Le Petit Chicago, 50, promenade du Portage, secteur Hull, 483-9843 • 21h, 10\$

La Bottine Souriante pour le 30^e anniversaire d'impératif français

Auditorium du Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 684-8460 • 20h30, 36\$

C.R. Avery

Le Troquet, 41, rue Laval, secteur Hull • 22h

Contes et Musique

Chalet du Parc Fontaine, 120, rue Charlevoix à Gatineau • 19h, entrée libre

Dimanche, 28 novembre

Sommeliers en salle

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 11h, gratuit avec l'entrée au Musée

Dégustations de vins

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 14h30, 25\$

Se souvenir

Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, 990-1985 • 10h30, 16 \$ par famille

Gens d'ici et d'ailleurs

L'Avant-Première, 432 A, boul. Alexandre-Taché, secteur Hull, 776-5052 • 15h

MERCREDI, 1^{ER} DÉCEMBRE

Flûte virtuose

Conservatoire de musique de Gatineau, 430, boul. Alexandre-Taché à Gatineau, 772-3283 • 18h, gratuit, dons acceptés

JEUDI, 2 DÉCEMBRE

Swing

Salle Jean-Després, 25, rue Laurier, secteur Hull, 595-7455 • 20h,

VENDREDI, 3 DÉCEMBRE

Le Cabaret des Dimanches du Conte

La Basoche, 120, rue Principale, secteur Aylmer, 685-5033 • 20h, 20\$ et 15 \$ (étudiants)

SAMEDI, 4 DÉCEMBRE

Marc Dupré

Maison de la culture de Gatineau, 855, boul. La Gappe à Gatineau, 243-2525 • 20h, 36\$

Avec l'épilation par laser, plus jamais besoin de se raser !

Epiderma nous offre une solution définitive, sécuritaire et douce à un prix accessible grâce à ses forfaits. Et, ces temps-ci, c'est vraiment le temps de commencer vos traitements !

Offre forfait aisselles :

25\$
par mois
pendant 12 mois*...

Pour les fêtes, pensez offrir nos certificats-cadeaux !

Clinique Epiderma à Gatineau : 370, boulevard Gréber, bureau 260

(819) 561-2345

www.epiderma.ca 1 877 EPIDERMA (374-3376)



EPIDERMA

ÉVALUATION GRATUITE!

9 partenaires dans la région de Gatineau

AYLMER :	GATINEAU :	HULL :
Clinique Orthothérapie Céleste 682-5496	Esthétique Beauté Soigné 243-3106	Boutique de Beauté enr. 776-1313
Esthétique Céline Morin 684-4456	Salon Passe-Partout enr. 663-3347	Lora Visage Corps et Âme 770-7430
GATINEAU :	HULL :	PLAISANCE :
Esthéli-Ka 561-2000	Beauté Santé Lorette 778-3233	Salon de coiffure Francine 427-6735

1^{er}, 2^e, 3^e, 4 décembre



« On quitte cet univers avec la satisfaction d'avoir vécu une expérience esthétique et théâtrale de haut niveau [...] »
— Amélie Giguère, Ici

Texte de **Sylvia Plath** Texte français de **Michel Persitz**
Adaptation de **Céline Bonnier, Brigitte Haentjens, Stéphane Lépine et Wajdi Mouawad**
Mise en scène de **Brigitte Haentjens** Avec **Céline Bonnier**
Une création du Théâtre de Quat'Sous en coproduction avec Sibyllines

La Cloche de verre

9, 10, 11 et 17, 18 décembre

Visionnez le clip www.nac-cna.ca

LE PROCÈS

Texte de **Franz Kafka** Adaptation théâtrale de **Serge Lamothe**
d'après la traduction d'**Axel Nesme** Mise en scène de **François Girard**



Avec **Isabelle Blais, Stéphane Brulotte, Violette Chauveau, Normand Chouinard, Maxim Gaudette, Pierre Lebeau, Alexis Martin, Jean-Louis Roux** et un chœur de huit comédiens
Une production du **Théâtre du Nouveau Monde**

Série Théâtre Desjardins

CENTRE NATIONAL DES ARTS

THÉÂTRE FRANÇAIS

04/05

CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE

www.nac-cna.ca

755-1111 ticketmaster.ca

TELEVISION

90.7

Transcontinental

LeDroit

Billetterie du CNA
lundi au samedi
de 10 h à 21 h
(53, rue Elgin, Ottawa)



Alexandre

(Alexander) Drame. Scénario d'Oliver Stone. Fils du roi Philippe II de Macédoine, Alexandre a été initié très jeune aux questions politiques et guerrières. Accédant au trône sous le nom d'Alexandre III, il se lance dans une série de conquêtes, affrontant avec

succès la puissante armée perse, puis parvenant à se rendre jusqu'en Inde. Il épouse alors Roxane, une princesse perse qui lui donne un fils. À 25 ans, celui que l'on surnomme Alexandre le Grand fonde un empire gigantesque représentant 90% du monde connu durant l'Antiquité. Avec : Colin Farrell, Angelina Jolie et Anthony Hopkins.

Voyage au pays imaginaire

(Finding Neverland) Drame. Située à Londres en 1904, cette fiction s'inspire de la vie de l'écrivain James Barrie, auteur du conte pour enfants Peter Pan. Le film suit la trajectoire de Barrie, de son inspiration de départ pour Peter Pan jusqu'à la première de la pièce au théâtre du Duke de York. Avec Johnny Depp, Kate Winslet et Julie Christie.

Noël avec les Kranks

(Christmas With the Kranks) Comédie. Un couple décide de passer outre Noël pour éviter la folie qui va avec la période des fêtes.

Leurs plans changent cependant à la dernière minute lorsque leur fille décide de revenir à la maison pour Noël. Mettant en vedette Tim Allen, Jamie Lee Curtis et Dan Aykroyd.

Nouvelle-France

Drame historique. Nouvelle-France, un film qui a bénéficié d'un budget grandiose de 33 millions \$, n'est pas une fresque historique mais plutôt un prétexte de notre histoire pour raconter une histoire d'amour. Les spectateurs qui s'attendent à une reconstitution de la bataille des Plaines d'Abraham sont en effet mieux de rester à la maison! Nouvelle-France raconte sans détour la fin de la colonie et montre les effets dévastateurs de la venue du régime anglais sur ces histoires d'amour qui, au détour, ne pourront combattre le cruel destin. L'époque charnière décrite dans Nouvelle-France a

permis aux comédiens de se tailler des personnages plus grands que nature. Avec David La Haye, Noémie Godin-Vigneau et Gérard Depardieu. ○○○

Trésor national

(National Treasure) Film d'aventure. Toute sa vie, Benjamin Franklin Gates a recherché le trésor que tout le monde croyait inexistant : à travers le temps et les continents, il serait devenu le plus gros trésor que le monde ait connu. Occulté par nos pères fondateurs, ceux-ci ont laissé des indices apparents pour retrouver le trésor... du lieu de naissance de la nation jusqu'au Capitole, en passant par les indices sur les symboles figurant sur les dollars. Le voyage à vie de Gates le mène jusqu'à l'ultime place où personne n'a pensé regarder : une carte se trouvant à l'endos de la Déclaration de l'Indépendance. Avec Nicolas Cage, Justin Bartha et Sean Bean.

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **treize jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur par tout moyen permettant d'établir son expédition et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
4126117 Canada inc. 3838, boulevard Leman, local 700 Laval (Québec) H7E 1A1	Permis d'entrepôt (bière) aux fins de l'agent	200, rue Edmonton, local 102 Gatineau (Québec) J8Y 3S6



271104-H2092

« Les notes du chœur »
accueillent
« The Ottawa Harp Choir »
pour le spectacle
NOËL EN CHOEURS
le 11 décembre 2004
à 19h30, en l'Église
St-François de Sales,
799 rue Jacques Cartier,
Gatineau.

Dans une ambiance du temps des fêtes, on entendra des chants de Noël aux arrangements traditionnels et contemporains.

Renseignements:
(819) 776-3002
Billets: 10\$

271104-H14909

CRITIQUE

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

SYLVAIN DUPRAS
dupras@transcontinental.ca

Nez Rouge
Comédie, pour tous. L'an dernier, ce film a donné un nouveau souffle à l'Opération Nez Rouge, le service d'accompagnement bénévole pour les gens qui ont un verre de trop derrière la cravate. Nez Rouge n'est pas qu'un prétexte pour cette histoire d'amour entre Patrick Huard et Michèle Barabara Pelletier. Au contraire, on se glisse littéralement dans le monde de ces équipes bénévoles et les exemples présentés sont torquants et assez véridiques merci! À la base, c'est l'histoire d'une écrivaine et d'un critique littéraire. Vous l'aurez deviné : ce dernier massacre le dernier ouvrage de l'écrivaine. Un heureux hasard les fera se rencontrer sur une équipe de Nez Rouge. Pour le reste, la magie du temps des fêtes fera son effet. Une bonne comédie avec des gags assez réussis et une histoire d'amour qui tient la route. Patrick Huard est égal à lui-même.

271104-H14909

Mettant également en vedette Pierre Lebeau. Durée : 114 minutes. ○○○○

Harry Potter et le prisonnier d'Azkaban
(Harry Potter and the prisoner of Azkaban) Famille, pour tous. Ne le dites pas à personne, mais j'attends avec autant d'impatience que les plus jeunes les nouvelles histoires de notre sympathique magicien. Les romans nous glissent dans un imaginaire fertile et les films nous dépeignent assez bien l'ambiance des ouvrages de J.K. Rowling. Dans ce troisième segment, Harry et ses amis Ron et Hermione, devenus des ados, sont de retour à Poudlard pour entamer leur troisième année d'études. On nage en plein mystère avec l'évasion du prisonnier Sirius Black qui, dit-on, représente un danger pour Harry Potter. Ce volet s'adresse davantage à un public adulte, bien que les enfants y trouvent leur compte. Plus les années passent, plus les intrigues sont plus solidement ficelées. À voir en famille. Avec Daniel Radcliffe, Emma Watson et Rupert Grint. Durée : 141 minutes. ○○○○

Les vidéocassettes ont été prêtées gracieusement par le SuperClub Vidéotron, 355, boul. Gréber à Gatineau, 243-0366.

Obligations d'épargne du Canada
un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

Il arrive souvent que les enfants n'apprécient pas dans l'immédiat les cadeaux reçus sous la forme d'Obligations d'épargne du Canada, à moins d'être ravis d'admiration devant l'attrait irrésistible de l'emballage.

Vous êtes à la recherche d'un cadeau qui ne manquera pas de susciter de l'intérêt? Optez pour les Obligations d'épargne du Canada. C'est le genre de cadeau qui ne cesse de fructifier. Achetez-en auprès de votre institution bancaire ou financière, ou commandez-en directement. N'oubliez surtout pas de réclamer une carte-cadeau gratuite afin de faire savoir à un être cher qu'il recevra sous peu un cadeau du Canada.

Pour tout achat direct, rendez-vous au www.oec.qc.ca ou composez 1 888 773-9999.

271104-H2078

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **treize jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur par tout moyen permettant d'établir son expédition et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
1189798 Ontario inc. NICHOLAS DELI 1100, boul. Maloney Ouest, local B-13 Gatineau (Québec) J8T 6G3 Dossier : 514-729	1 Restaurant pour vendre 1 Bar (suite à une cession)	1100, boul. Maloney Ouest, local B-13 Gatineau (Québec) J8T 6G3

Saviez-vous qu'un enfant sur quatre risque de devenir analphabète, selon Statistique Canada ?

Et saviez-vous qu'environ 35% seulement des jeunes qui n'ont pas complété leur secondaire trouvent un emploi ?

La première étape est maintenant terminée et vous constatez que votre enfant a certaines faiblesses au niveau académique. Si aucune mesure efficace n'est prise à temps, les problèmes s'accumuleront. Votre enfant prendra du retard en lecture et en écriture. Ces difficultés se répercuteront sur sa confiance en lui-même, son intérêt pour l'école et sa vie sociale.

Service également offert aux adultes
La CLÉ peut vous aider !

Reconnue par le ministère de l'Éducation, le milieu scolaire, le Collège canadien des Enseignants et la Cour du Québec. Couvert par les assurances. Ouvert tout l'été.

Partenaire des milieux scolaires

Clinique de lecture et d'écriture

7 Taschereau - Bureau 425
Hull 770-8875
cliniquedelecture.com

271104-H19993

LE MÉCHANT MONTAGE

EST DE RETOUR
SUR ÉNERGIE 104.1 !!

Écoutez Énergie 104.1,
identifiez les 10 chansons du
MÉCHANT MONTAGE
ET PARTEZ A CUBA
avec 3 de vos amis !!

énergie 104.1
MONTE LE SON!

Une radio Astral Media

 Astral Media.

Portes ouvertes

9 h 30 à 19 h 30



Lundi 29 novembre 2004

C. F. P. Relais de la Lièvre-Seigneurie
Pavillon Relais de la Lièvre
584, rue Madlren Est
Gatineau (secteur Buckingham)

C. F. P. Relais de la Lièvre-Seigneurie
Pavillon Seigneurie
378-B, rue Papineau
Papineauville

Mardi 30 novembre 2004

C. F. P. Compétences Outaouais
Centre Administration, commerce
et secrétariat de Gatineau
361, boul. Maloney Ouest
Gatineau (voisin du St-Hubert)

Mercredi 1^{er} décembre 2004

C. F. P. Vision-Avenir
30, boul. St-Raymond
Gatineau (secteur Hull)

C. F. P. de l'Outaouais
249, boul. Cité des Jeunes
Gatineau (secteur Hull)
(stationnement P68)

Les formations professionnelles en Outaouais



J'ai tout pour RÉUSSIR

Éducation
Québec



Service régional
de la
formation professionnelle
en
Outaouais

www.inforoutefpt.org

Devenez chauffeur de camion professionnel



Le Centre de formation du transport routier Saint-Jérôme (CFTR) en collaboration avec le Centre de formation professionnelle de l'Outaouais, offre aux résidents de la grande région de l'Outaouais le programme « Conduite de camions » de 615 heures pour 150,00 \$. Cette formation est payée par le ministère de l'Éducation du Québec (MÉQ) et mène à un diplôme d'études professionnelles.

SÉANCE D'INFORMATION

Où : Centre de formation professionnelle de l'Outaouais
249, boul. Cité des Jeunes (Centre Asticou)
Hull Stationnement 6B / Local A-107

Quand : 2 décembre 2004 Heure : 18h30 (6h30 p.m.)

RÉSERVEZ VOTRE PLACE EN APPELANT AU CFTR au 1-877-435-0167 poste 101
OU au CFPO au 819-771-0863 poste 243



Centre de formation
du transport routier Saint-Jérôme
(CFTR)



Centre de formation professionnelle
de l'Outaouais



Commission scolaire
de la Rivière-du-Nord



Dr Brigitte Pelletier

Clinique santé CHIROPATRIQUE



DRE BRIGITTE PELLETIER

La chiropratique,
un soulagement rapide

- Maux de tête
- Douleurs aux dos, jambes
- Douleurs aux cou, épaules, bras
- Engourdissements des mains, jambes
- Syndrome prémenstruel
- Otite
- Whiplash
- Névrite sciatique
- Torticolis
- Allergies
- Prévention
- Autres

Examen Chiropratique

seulement

25\$

Incluant radiographie
Valeur 105 \$



Sur présentation
de nourriture
non périssable
pour familles démunies.



3, rue Picardie, bureau 201, Gatineau
à deux minutes de la sortie St-Louis

243-0726

Ville de
Gatineau



Le calendrier municipal 2005 bientôt distribué dans les foyers de Gatineau

Surveillez votre publisac du 1^{er} décembre! C'est sous le thème *Gatineau, plus près de vous!* que la deuxième édition du calendrier municipal sera distribuée à l'ensemble des foyers gatinois.

Cette édition 2005 du calendrier marque une première puisqu'elle est, en grande partie, illustrée par les photographies gagnantes du concours de photographie amateur lancé dans le calendrier de l'année dernière. Au grand plaisir des amateurs de belles images, pour chaque mois du calendrier, c'est une des douze photos gagnantes du concours qui est mise bien en évidence. Et vous pourrez le constater, le résultat est tout à fait remarquable!

Outil d'information pratique

Conçu pour les Gatinois, le calendrier municipal contient les numéros de téléphone pour joindre les principaux services aux citoyens ainsi qu'une mine d'informations utiles au quotidien, notamment sur le stationnement hivernal, l'arrosage, les patinoires ou le recyclage. Outil qu'on vous invite à garder à portée de la main tout au long de l'année, le calendrier municipal contient également les dates des séances du conseil municipal et des principales fêtes et festivals qui ont lieu sur son territoire. Les citoyens pourront se procurer des exemplaires supplémentaires du calendrier 2005 dans les centres de services et les bibliothèques de la Ville.

Concours de photo

L'idée de solliciter la contribution des citoyens pour le visuel du calendrier a été accueillie avec enthousiasme puisque 168 photos ont été soumises au jury pour le calendrier de 2005. La Ville de Gatineau a donc décidé de répéter le concours de photographie amateur pour l'édition de 2006. Jusqu'au 9 septembre 2005, les Gatinois sont invités à croquer sur le vif *Gatineau, au rythme des saisons*. Participez, de magnifiques prix seront offerts! Les règlements du concours et la description détaillée des prix sont disponibles dans le site Web de la Ville ainsi que dans les centres de services et les bibliothèques de Gatineau.

Calendrier municipal

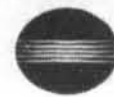
2005



Gatineau, plus près de vous!



Centre
Japonais
de la Photo
Place du Centre 778-3468



KONICA MINOLTA